



Édito ...



Ça y est !
Nous y
sommes !
En vacances ?
Peut-être.
A Osjaków
surtout !

En effet, tandis que vous parvient le numéro 3 du « Bigos », la délégation trévoloise est actuellement reçue par sa jumelle polonaise.

Nous ne manquerons pas, dans un prochain numéro, de vous tenir informés du déroulement de ce moment important dans la vie de notre, encore jeune, Comité de Jumelage. Ni les mails ni les appels téléphoniques ne remplaceront les rencontres et ne créeront la réelle convivialité engendrée par les moments passés ensemble.

Comme vous pourrez le constater, en parcourant ce numéro, les préparatifs de notre voyage n'ont pas empêché le Comité de vivre un printemps actif. Outre l'Assemblée générale du 11 avril, vous trouverez un compte-rendu du très documenté exposé de Monsieur Demaegdt sur les déportés de notre département ainsi que celui de notre repas champêtre du 1er Juin. Les gourmets et (gourmands) n'ont pas été oubliés ! Nous leur proposons la recette du « Nid d'Hirondelle »

A déguster sans modération !
Bonne lecture du Bigos n°3.

La Commission Communication du Comité vous souhaite à tous



AC.

Notre Assemblée Générale ...

Le 11 avril dernier nous avons tenu notre Assemblée Générale devant une quarantaine de personnes. La Présidente a évoqué les futures manifestations et bien sûr notre prochain séjour en Pologne. Le rapport d'activités et le bilan financier présentés respectivement par la Secrétaire et la Trésorière ont été votés à l'unanimité.

Nous avons procédé à l'élection du nouveau conseil d'administration qui compte désormais 18 membres élus et 5 membres de droit, le nouveau Maire, Gilles Tourret et 4 de ses conseillers municipaux.

- Présidente et Vice-Présidents : Agnès RAY et Gabriel ANDRZEJEWSKI, Michel MARION, Michel COURTAUD
- Trésorière et Trésorière Adjointe : Magali GUELIN et Françoise ARBAUD
- Secrétaire et Secrétaire Adjointes : Carole SIGNORET et Monique SORUS, Jean RAY
- Membres : Alain CHERASSE, Ginette FAULCONNIER, Martine LARRIVÉE, Gaëlle LETELLIER, Marie RABET, Jeanne VALLET

Le Comité de Jumelage avec ses 80 adhérents et ses 21 membres bienfaiteurs est désormais une des plus importantes associations de la commune.

CS.

Nos dernières activités ...

Mercredi 7 mai 2008 - conférence-expo sur la déportation

Le comité de jumelage et l'AFMD (les amis de la fondation pour la mémoire de la déportation), représentée par M. DEMAEGDT, Président de l'association dans l'Allier, ont participé à la commémoration de l'armistice, en organisant une conférence sur la déportation, le mercredi 7 mai à la salle des fêtes.

Les participants ont apprécié la prestation de M. DEMAEGDT, qui a su, par son exposé, captiver



l'attention de tous. Au cours de son intervention, il a présenté les deux aspects de la déportation : les déportés par mesure de persécution (Juifs, homosexuels, Tsiganes) et les déportés par mesure de répression (résistants, politiques, raflés).

Les nombreuses questions qui ont suivi l'exposé montrent l'intérêt de tous pour cette période sombre de notre histoire.



Dimanche 1^{er} juin 2008 – sortie champêtre

Malgré une météo bien capricieuse, quelque 30 personnes se sont retrouvées le dimanche 1^{er} juin, à 10 heures pour une promenade, d'environ 8 kms, à travers la forêt communale de Trévolo. Suite à cette balade, bien agréable, tout le monde, marcheurs et non marcheurs, soit 45 personnes, se sont réunis autour d'un barbecue, à la cabane des chasseurs.

Les tables furent installées dehors et le repas, commencé sous un ciel bien menaçant, s'est terminé à l'intérieur de la cabane. En effet, la pluie a eu raison, même des plus audacieux. Toutefois, elle n'a pas entamé la bonne humeur et la convivialité qui régnait ce jour dans la forêt. Sûr que les chevreuils et autres sangliers se souviennent encore des chants, polonais, repris en chœur par les convives.

Nous ne tarderons sûrement pas à renouveler ce moment chaleureux.



AR.

Le jumelage en quelques lignes (suite) ...

Depuis décembre 2007, nous savions que nos amis polonais nous préparaient un séjour pour officialiser notre jumelage et pour cela ils déposent fin janvier 2008 un dossier de subvention avec un programme très détaillé. Il faut répondre à certaines exigences de Bruxelles afin d'obtenir cette subvention, telle la composition de la délégation soit 15 femmes, 15 hommes et 10 enfants, de même que la nature des activités comme vous avez pu le lire dans notre numéro 2.

De notre côté, beaucoup de réunions ont permis de former la délégation, mais il fut difficile de trouver des enfants. En effet, nous sommes en période scolaire, d'ailleurs certains professeurs auraient bien aimé faire le voyage.

Le prix du transport à charge par adulte est fixé à 160 €, une subvention de la mairie de 1 200 € prend en charge le transport des enfants. Une partie de la subvention obtenue par nos jumeaux soit 3 000 € nous sera reversé fin décembre.

Le transport est assuré par la société « Siyatégie » de Dornes pendant ces quinze jours de voyage, ce qui représente plus de 4 500 kms. Nous sommes partis le 26 juin à 3 heures pour revenir le 8 juillet dans la soirée. La boulangerie Paul a offert le petit déjeuner du 26 juin. Le déjeuner, le dîner et le déjeuner du 27 juin ont été préparés par le comité. L'étape se fera en Allemagne : à l'aller dans un hôtel à Nuremberg et au retour dans une auberge de jeunesse à Bayreuth.

Des nouvelles journalières seront envoyées à la boulangerie Paul pour nous suivre pendant tout notre périple.

GF.

Mówię po polsku ! (je parle polonais)

Quelques expressions courantes

Pour vous familiariser et vous rendre plus aisée la prononciation du polonais, lisez la phonétique comme s'il s'agissait du français :

Je m'appelle... Je suis français(e)	Nazywam się... Jestem Francuzem (Francuzką)	[Nazévam syè] Yestem frantsouzèm (frantsouskon)] [do vidzégna]
A bientôt	Do widzenia	

Les cours de polonais se sont terminés courant mai, nous remercions beaucoup Marta d'avoir permis à une dizaine d'élèves d'apprendre et de progresser sur la prononciation de la langue polonaise.

La dernière heure s'est achevée par quelques petites révisions, ainsi que des chants polonais et sans oublier le verre de l'amitié.



Les cours reprendront à la rentrée de septembre, n'hésitez pas à venir les rejoindre.



Recette polonaise de Ginette

« Nid d'hirondelle »

Ingrédients :

- tranches de viande de veau (800 g),
- 4 œufs,
- 3 cuillères à soupe de persil haché menu,
- 4 tranches de jambon gras,
- 2 cuillères à soupe de farine,
- 2 cuillères à soupe d'huile,
- 1 cuillère à soupe de beurre, sel et poivre.



Battre les tranches de veau en forme de grandes galettes.

Ajouter le sel, le poivre et le persil.

Sur chaque morceau de viande mettre la tranche de jambon et un œuf dur.

Rouler la viande et l'attacher à l'aide d'un fil blanc. Paner dans la farine. Faire cuire brièvement dans le beurre chaud.

Disposer la viande dans la casserole, ajouter le beurre, arroser d'eau et mijoter pendant 30 -35 minutes à couvert.

Enlever le fil avant de servir, couper chaque morceau de viande au milieu, dans le sens de la largeur.

Servir avec des pommes de terre.

Si vous voulez faire paraître une de vos recettes d'origine polonaise contactez un des membres de la commission communication.

GF.

Comité de Jumelage TREVOL / OSJAKOW

Mairie - 5, route de Moulins - 03460 TREVOL - Tél. 04.70.42.61.44 - Fax. 04.70.42.60.43

E-mail : jumot.assoc@orange.fr - Site Internet : <http://jumot.assoc.orange.fr/>

